

Geleceğin Kültür Mirası



MİNELİ CAMLAR KOLEKSİYONU



Şiše, Suriye, 1340-1360
Bottle, Syria, 1340-1360

“Altınlı Camın 750 Yıllık Yolculuğu”

Renklerle minelenmiş tüm şakayıklar...
Cama can katmış balıklar, turnalar, ceylanlar,
Geçmiş 750 yılı bugüne taşıyorlar...

12. ve 15. yüzyıllar arasındaki İslam cam süslemeciliğinin
günümüz replikaları...
Selçuklu ve Osmanlı dönemlerinde, Suriye ve Mısır'da
üretilmiş İslam Camları'nın günümüzdeki yansımaları...

Paşabahçe Mağazaları'nın, 13. yüzyılın ortalarında altın
çağını yaşamış mineli ve yıldızlı bu camlardan esinle yarattığı
“Mineli Camlar Koleksiyonu”.

*Geleceğin
Kültür
Mirası*



MİNELİ CAMLAR
KOLEKSİYONU

“The 750-Year Journey Of Gilded Glass”

Peonies enameled in colors...
Fish and cranes and gazelles breathing life into glass,
Carrying the past 750 years into today...

Contemporary replicas of Islamic decorative glass workmanship of
the 12th and 15th centuries... Reflections of the ‘Islamic Glass’
produced in Syria and Egypt during the Seljuk and Ottoman eras...

Created by Paşabahçe and inspired by the enameled and gilded pieces
of the golden age of glassworks of the mid-13th century:
the “Enameled Glass Collection”.

Şakayık

Vazo / Vase

El imalatı camdan, kulplu, altın yaldızlı hatlarla süslenmiş vazo.
A vase with two handles of hand-made glass decorated with gilded lines.

14. yüzyılın ortalarına doğru mineli camlarda; konturlarda kırmızı, geniş satıh ve yazılarda mavi, geri kalan yüzeylerde ise altın kullanımı hemen hemen kural haline gelmiştir. Şakayık Vazo, 14. yüzyılın başlarına tarihlenen, antik cam vazodan esinle üretilmiştir. Vazo üzerinde, erken dönem Memluk yazı karakteri ile “Cihan Padişahı Efendimiz, Sultana ait” ibaresi yazılmış. Bu ibare stilize edilmiş şakayık motifleriyle ve onları tamamlayan primitif çiçeklerle süslenmiş, vazo da adını bu yazı aralarında kullanılan çiçek motiflerinden almıştır.

Şakayık Vazo, el imalatı camdan üretilmiş olup üzerinde kabartmalı boya tekniği ile oluşturulan rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile 24 ayar altın yaldız kaplanarak dekorlanmıştır.

Toward the middle of the 14th century, the colors on enameled glass were almost always red on the contours, blue in wide spaces and on letters, and gilded on remaining surfaces. The Şakayık Vase was inspired by a glass vase that dates back to the beginning of the 14th century. Vase carries an inscription in the calligraphy of the early Memluke period that says, “To our Esteemed Ruler, Sultan Cihan.” The inscription is composed of peony motifs and complementary primitive posies. The vase has been named after the flower motifs used between the letters of this inscription.

Şakayık Vase is hand-made and all its patterns of relief have also been produced by hand, using a relief painting technique and 24-carat gold plating.



49708
R: 18.5 cm h: 30 cm



Üretimi 500 adet ile sınırlıdır.
Produced in a limited edition of 500 copies.

Madalyon

Vazo / Vase

El imalatı camdan, altın yaldızlı çiçek ve yaprak desenli vazo.
Hand-made glass vase with gilded floral and leaf designs.

Madalyon Vazo üzerindeki şakayık çiçeği ve yaprak motifleri, 14. yüzyıl başlarına tarihlenen Suriye veya Mısır kökenli antik bir cam vazodan esinlenilerek üretilmiştir. Memluk dönemi camlarının az bulunur örneklerinden olan antik vazo cami kandili olarak üretilmiş olmasına rağmen ağzlarının Çin vazolarına benzeyen açıklığı nedeniyle kandil olarak kullanılmamıştır.

Madalyon Vazo, el imalatı camdan üretilmiş olup üzerinde kabartmalı boya tekniği ile oluşturulan rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile 24 ayar altın yaldız kaplanarak dekorlanmıştır.

The peonies and leaf motifs on the Madalyon Vase have been inspired by an antique Syrian or Egyptian glass vase dated to the beginning of the 14th century. Although these antique vases, which were rare examples of Mameluke period glass, were originally produced as oil lamps for mosques, they were never used as such because of their wide mouths, reminiscent of Chinese vases.

The Madalyon Vase is hand-made and all its patterns of relief have also been produced by hand, using a relief painting technique and 24-carat gold plating.



45529
R: 18.5 cm h: 30 cm



Üretimi 500 adet ile sınırlıdır.
Produced in a limited edition of 500 pieces.

Ceylan

Sürahi / Pitcher



El imalatı camdan, altın yaldızlı, süslemeli sürahi.
A gilded, decorative pitcher of hand-made glass.

14. yüzyılın ortalarına doğru mineli camlarda; konturlarda kırmızı, geniş satıh ve yazılarda mavi, geri kalan yüzeylerde ise altın kullanımı hemen hemen kural haline gelmiştir. Ceylan Sürahi, 14. yüzyılın ortalarına tarihlenen, antik cam sürahiden esinle üretilmiştir. El yapımı cam sürahi üzerindeki madalyonlarda, aslanın saldırdığı stilize ceylanlar resmedilmiş, sürahi de adını bu ceylanlardan almıştır.

Ceylan Sürahi, el imalatı camdan üretilmiş olup üzerinde kabartmalı boya tekniği ile oluşturulan rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile 24 ayar altın yaldız kaplanarak dekorlanmıştır.

Toward the middle of the 14th century, the colors on enameled glass were almost always red on the contours, blue in wide spaces and on letters, and gilded on remaining surfaces.

The Ceylan Pitcher was inspired by a glass pitcher that dates back to the mid-14th century. The medallions on the hand-made glass pitcher depict stylized gazelles that have been attacked by a lion, from which the pitcher takes its name.

Ceylan Sürahi is hand-made and all its patterns of relief have also been produced by hand, using a relief painting technique and 24-carat gold plating.

49707
R: 20 cm h: 40 cm



Üretimi 500 adet ile sınırlıdır.
Produced in a limited edition of 500 pieces.

Koruyan

Kase / Bowl



El imalatı cam üzerine, altın yaldızlı, süslemeli kase.
Handmade glass bowl with gilt and ornamentation.

Koruyan Kase, New York Metropolitan Sanat Müzesi'nde sergilenmekte olan 13. yüzyılın sonlarına veya 14. yüzyılın başlarına tarihlenen, Mısır veya Suriye kökenli antik cam kadehten esinlenerek üretilmiştir.

Tüm yüzeyi çok ince altın işçiliği ile ve rumi motiflerle bezenmiş olan Koruyan Kase üzerinde kırmızı ve yeşil renkli çiçek motifleri, madalyonlar içinde kobalt rengi bordürlü rumi desenler bulunmaktadır. Gövde ve ayak üzerinde 3 sıra halinde kobalt bordürlü madalyonlar içindeki kartal figürleri, "koruyucu ruh"u simgelemektedir.

Koruyan Kase, el imalatı camdan üretilmiş olup üzerinde kabartmalı boya tekniği ile oluşturulan rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile 24 ayar altın yaldız kaplanarak dekorlanmıştır.

The Koruyan Bowl has been inspired by an antique glass from Egypt or Syria, dating to the end of the 13th or beginning of the 14th century. It is now on exhibit at the New York Metropolitan Museum of Art.

Its whole surface decorated with very fine gold workmanship using Rumi patterns, the Koruyan Bowl has red and green flower motifs and rumi designs bordered with cobalt blue. The figures of eagles set into the three rows of cobalt-bordered medallions on the body and base represent the "protective spirit".

The Koruyan Bowl is handmade and all its patterns of relief have also been produced by hand, using a relief painting technique and 24-carat gold plating.

45532
R: 25cm h: 33 cm



Üretimi 500 adet ile sınırlıdır.
Produced in a limited edition of 500 pieces.

Övgülü

Mumluk / Candlestick

El imalatı camdan, altın yaldızlı geometrik desenli mumluk.
Hand-made glass candlestick with gilded geometrical designs.

Övgülü Mumluk üzerindeki desenler, 13. yüzyıl sonu ve 14. yüzyıl başına tarihlenen ve orijinali New York Corning Cam Müzesi'nde sergilenen antik cam mumluk üzerindeki desenlerden esinlenilerek yapılmıştır. Övgülü mumluğun boyun ve taban kısmı; rumi ve yaprak motifleri ile, gövde kısmı ise; sonsuzluğu simgeleyen geometrik desenler yeşil, mavi ve kırmızı renkli minelerle bezenmiştir.

Mumluk gövdesindeki (Şah'a veya Padişah'a atfedilen) yazıda; bilgili, adaletli, mücadeleci, sağlam, sarsılmaz, koruyucu, desteklenen, zafer kazanmış, çok başarılı, mülkün sahibi, vazife yapan gibi övgü sözcükleri yer almaktadır.

Övgülü Mumluk, el imalatı camdan üretilmiş olup, üzerindeki kabartmalı boya tekniği ile oluşturulan rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile 24 ayar altın yaldız kaplanarak dekorlanmıştır.

The designs on the Övgülü Candlestick were inspired by the patterns on the original of an antique glass candlestick, dated to around the end of the 13th century and beginning of the 14th century and exhibited today at the New York Corning Museum of Glass.

The inscription on the body of the candlestick contains words of praise for the Shah or Sultan: wise, just, warrior, strong, secure, protector, supported, victor, the successful, property-owner, performer of a duty...

The neck and base of the candlestick of praise have been decorated with rumi and leaf motifs. The geometrical patterns on the body symbolize infinity and have been adorned with green, blue and red enamel. Övgülü Candlestick is hand-made and all its patterns of relief have also been produced by hand, using a relief painting technique and 24-carat gold plating.



45528
R: 18 cm h: 20 cm

Şişe, Suriye, 1340-1360
Bottle, Syria, 1340-1360



Üretimi 1000 adet ile sınırlıdır.
Produced in a limited edition of 1000 pieces.

Tılsımlı

Bardak / Beaker

El imalatı camdan, altın yıldızlı süslemeli bardak.
Hand-made beaker with gilded ornamentation.

Tılsımlı Bardak, Londra Victoria & Albert Müzesi'nde sergilenen ve 13. yüzyılın ortalarına tarihlenen Suriye kökenli "Luck of Edenhall" isimli altın ve minelerle süslü olan antik bardaktan esinlenilerek üretilmiştir.

Dokunanları veya görenleri sonsuza kadar uğursuzluktan koruduğuna inanılan "Luck of Edenhall", İngiltere'ye kutsal topraklardan getirilmiş ve 1926 yılına kadar demir kapılar arkasındaki özel odalarda saklanmış ve 1926 yılında müzeye bağışlanmıştır.

Tılsımlı Bardak, el imalatı camdan üretilmiş olup üzerinde kabartmalı boya tekniği ile oluşturulan rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile 24 ayar altın yıldız kaplanarak dekorlanmıştır.

The Tılsımlı Beaker was inspired by an antique glass decorated with gold, enamel and named "Luck of Edenhall" originating from mid 13th century Syria and now under exhibit at the Victoria & Albert Museum in London.

The "Luck of Edenhall," believed to be an eternally protective charm for all who touched or saw it was brought to England from the "holy land" and safeguarded in special rooms behind iron doors until 1926, during which year it was donated to the museum.

The Tılsımlı Beaker is hand-made and all its patterns of relief have also been produced by hand, using a relief painting technique and 24-carat gold plating.



45531
R: 11 cm h: 16 cm



Üretimi 1000 adet ile sınırlıdır.
Produced in a limited edition of 1000 pieces.

Turna

Bardak / Beaker

El imalatı camdan, altın yıldızlı minyatür süslemeli bardak.
A beaker decorated with gilt and miniatures, hand-made.

İslam camlarında çeşitli renklerin kullanımı, farklı konuların ve insan figürlerinin resmedilmesini sağlamış, çeşitli işler yapan halktan insanlar tasvir edilmiştir.

Turna Bardak, 1250-1275 yılları arasına tarihlenen, antik cam bardaktan esinle üretilmiştir. El yapımı cam bardak üzerine, açık havada göl kıyısında biri dizleri üzerinde diğeri ayakta gökyüzündeki turnaları işaret eden iki insan figürü resmedilmiştir. Turna Bardak, adını yaşamın simgesi sayılan üzerindeki bu turna kuşlarından almıştır.

Turna Bardak, el imalatı camdan üretilmiş olup üzerinde kabartmalı boya tekniği ile oluşturulan rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile 24 ayar altın yıldız kaplanarak dekorlanmıştır.

A variety of colors were used for different subjects and for human figures depicted in the art of Islamic glass. Figures of ordinary, everyday people from all walks of life were used.

The Turna Beaker was inspired by a lass pitcher that dates back to the period 1250-1275. On the hand-made drinking glass can be seen two human figures, one kneeling, the other standing, by the lake in the open air, pointing to the cranes flying above them. The beaker takes its name from the crane, a bird believed to symbolize life.

The Turna Beaker is hand-made and all its patterns of relief have also been produced by hand, using a relief painting technique and 24-carat gold plating.



49704
R: 8 cm h: 12 cm



Üretimi 1000 adet ile sınırlıdır.
Produced in a limited edition of 1000 pieces.

Balıklı

Parfüm Şişesi / Perfume Bottle

El imalatı camdan, altın yıldız dekorlu, minik parfüm şişesi.
Hand made glass perfume bottle with decorated gilt.

Balıklı Parfüm Şişesi, 1260-1280 yılları arasına tarihlenen, antik cam parfüm şişesinden esinle üretilmiştir. Şişe üzerinde, erken dönem Memluk yazı karakteri ile “Devletin temeli, milletler hakimi, adaletli cihan padişahı efendimizin resmini yaptığından dolayı” ibaresi yazılıdır. Bu yazı, şişenin orijinalinin sultan için yapıldığını veya onun tarafından kullanıldığını göstermektedir. Balıklı Parfüm Şişesi, adını üzerinde bulunan ve bereketi simgeleyen balık figüründen almıştır.

Balıklı Parfüm Şişesi, el imalatı camdan üretilmiş olup üzerinde kabartmalı boya tekniği ile oluşturulan rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile 24 ayar altın yıldız kaplanarak dekorlanmıştır.

The Balıklı Perfume Bottle was inspired by a glass perfume bottle that dates back to the period 1260-1280. The bottle carries an inscription in the calligraphy of the early Memluke period that says that the bottle has been made “for the lord of our state, the ruler of all peoples, the just and esteemed Sultan Cihan.” This inscription shows that the original bottle was either produced for or used by the Sultan. The bottle’s name refers to the significance of fish as a symbol of abundance.

Balıklı Perfume Bottle is hand-made and all its patterns of relief have also been produced by hand, using a relief painting technique and 24-carat gold plating.



49705
R: 7 cm h: 8 cm



Üretimi 1000 adet ile sınırlıdır.
Produced in a limited edition of 1000 pieces.

Yassı Tılsım

Parfüm Şişesi / Perfume Bottle



El imalatı camdan, altın yaldızlı minik parfüm şişesi.
A small gilded perfume bottle in flattened form, handmade.

Astrolojik figürler, yörüngedeki 8 gezegen ve 12 yıldız falı simgesi, dönemin metal kakma işlerinde sıkça kullanılan ancak mineli camlarda çok nadir rastlanan motiflerdir. Yassı Tılsım Parfüm Şişesi, 13. yüzyıla tarihlenen, antik cam parfüm şişesinden esinle üretilmiştir. El yapımı cam şişe üzerine bir madalyon içinde insan yüzü gibi çizilmiş güneş ile onu tamamlayan bir hilal figürü resmedilmiştir. Hilal figürünün içi ise, ejderhaları çağrıştıran bitkisel motiflerle süslenmiştir. Örneğine sık rastlanmayan hilal, güneş ve ejderha figürlerinin bir arada kullanılması şişenin orijinalinin tılsımlı olduğunu simgelemektedir. Yassı Tılsım Parfüm Şişesi, adını bu simgesel tılsımdan ve yassı formundan almıştır.

Yassı Tılsım Parfüm şişesi, el imalatı camdan üretilmiş olup üzerinde kabartmalı boya tekniği ile oluşturulan rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile 24 ayar altın yaldız kaplanarak dekorlanmıştır.

Astrological figures, symbols of the 8 planets and 12 stars of the zodiac are motifs that were frequently used in ornamental metal inlay but very rarely used on enameled glass.

The Yassı Tılsım Perfume Bottle was inspired by a glass perfume bottle that dates back to the 13th century. This handmade glass bottle has a sun drawn on it like a human face and a figure in the shape of a crescent moon to complement it. The inner side of the crescent is decorated with vegetal motifs that resemble dragons. The displays of a combination of crescent moon, sun and dragon figures, very rarely seen together, suggest that the original bottle was a magical talisman. The perfume bottle takes its name from this symbolic talisman and from its flattened form.

The Yassı Tılsım Perfume Bottle is handmade and all its patterns of relief have also been produced by hand, using a relief painting technique and 24-carat gold plating.

49706
R: 8 cm h: 12 cm



Üretimi 1000 adet ile sınırlıdır.
Produced in a limited edition of 1000 pieces.

Paşabahçe Mağazaları A.Ş.

Müşteri Hizmetleri: 0216 560 25 25

magaza@sisecam.com

www.pasabahcemagazalari.com